

## Dansk - íslenskar þrjónþýðingar

Þýðingar á algengustu hugtökum og skammstöfunum í dönskum uppskriftum

<b>1 ret løs af (1 r løs af):</b> taka 1 lykkju óþrjónaða eins og það eigi að þrjóna hana slétta	<b>1 ret, 1 vrang (1 r, 1 vr):</b> 1 lykkja slétt, 1 lykkja brugðin	<b>2 ret, 2 vrang (2 r, 2 vr):</b> 2 lykkjur sléttar, 2 lykkjur brugðnar
<b>aflukning:</b> affelling	<b>afslutte:</b> enda	<b>antal omgange (omg)/pinde (p):</b> fjöldi umferða
<b>antal, nummer (nr.):</b> númer, fjöldi	<b>arbejdet (arb):</b> verkefnið (þrjónlesið)	<b>arbejdet (arb) vendes = vend arb:</b> snúa, snúa við
<b>arbejdets retside (rets), retsiden (rets af arbejdet), forsiden, retten:</b> réttan	<b>bag masken:</b> í afturhluta lykkjunnar	<b>begynd (beg), start:</b> byrja
<b>blonde, hulmønster:</b> blúnda, gatamunstur	<b>bort, kant:</b> brún, kantur, líning	<b>bryd garnet:</b> klipa garnið, slíta frá
<b>brystvidde, overvidde:</b> yfirvidd	<b>bul, ryg og forstykke:</b> bolur, bak og framstykki	<b>bundt, hank:</b> hespa
<b>bøj indad, buk indad:</b> brjóta inn	<b>bøj om, buk om:</b> falda	<b>deltræk den løse m over:</b> steypa óþrjónuðu lykkjunni yfir
<b>en maske løs af (1 løs af):</b> 1 lykkja tekin óþrjónuð	<b>drejet maske (dr m):</b> snúin lykkja, þrjónað aftan í lykkjuna	<b>enhver:</b> hver
<b>en maske løs af, strik 2 sammen (sm), træk den løse maske over:</b> 1 lykkja tekin óþrjónuð, 2 lykkjur þrjónaðar saman slétt, steypa óþrjónuðu lykkjunni yfir	<b>facon, form:</b> lögun	<b>farve / farvesammensætning:</b> litur / litasamsetning
<b>fejl, undlad:</b> sleppa	<b>foran masken / forfra (ret):</b> framan í lykkjuna	<b>forkant:</b> jaðar
<b>forklaring:</b> útskýring	<b>form ærmekuppel:</b> lögun ermakúpuls	<b>forrige række:</b> fyrrri umferð
<b>forstykke:</b> framstykki	<b>fortsæt (forts):</b> halda áfram	<b>fra * til *:</b> frá * til *
<b>følgende (flg), næste:</b> næsta	<b>først:</b> fyrsta	<b>gange (x):</b> sinnum
<b>garnet bag:</b> bandið fyrir aftan	<b>garnnøgle, nøgle (ngl):</b> hnota	<b>gennem, igennem:</b> í gegnum
<b>gentag (gent) fra * til *:</b> endurtaka frá * til *	<b>glat (gl), glatstrikning (gl):</b> sléttþrjón (slétta á réttunni, brugðið á röngunni)	<b>glat vrang (gl vr):</b> brugðið þrjón (brugðið á réttunni, slétt á röngunni)
<b>halskant:</b> hálslíning	<b>halskudskæring:</b> hálsmál	<b>hjelpepind (hjp), snoningspind:</b> kaðlaprjónn, hjálparprjónn
<b>hver anden:</b> önnur hver	<b>hækle / hæklenål:</b> hekla / heklunál	<b>højre forstykke:</b> hægra framstykki
<b>i alt:</b> samtals	<b>indtagning (indt):</b> úrtaka	<b>jakke, trøje:</b> jakkapeysa, golfreyja
<b>jumper, pullover, sweater:</b> peysa (heil)	<b>kant, bort:</b> kantur, brún	<b>kantmaske (kantm):</b> kantlykkja
<b>knap / knaphul:</b> tala (hnappur) / hnappagat	<b>knaphulskant:</b> hnappagatalisti	<b>krave:</b> kragi
<b>lad de resterende masker stå:</b> skiljið lykkjur sem eftir eru á nælu	<b>lad en maske falde:</b> leyfið lykkju að falla (rakna upp)	<b>lige omgange (omg), lige pinde (p):</b> umferð á sléttri tölu (2., 4. 6. o.s.frv.)
<b>lomme:</b> vasi	<b>luk af:</b> fellið af	<b>luk af i mønster:</b> fellið af í munstri

<b>luk ret/vrang af:</b> fellið af í sléttu þrjóni / brugðnu þrjóni	<b>maske (m):</b> lykkja /lykkjur	<b>maskeholder:</b> lykkjunæla
<b>montering:</b> frágangur	<b>mønster, opskrift:</b> munstur, uppskrift	<b>mønsterrapport, rapport:</b> munstur, munsturteikning
<b>mál:</b> mál	<b>omgang (omg):</b> umferð	<b>omslag (omsl), slá omomslag (omsl), slá om:</b> uppsláttur, slegið uppá þrjóninn með bandið fyrir framan
<b>omvendt, spejlvendt:</b> öfungt, spegilmynd	<b>perlestriking:</b> perluprjón	<b>pind(e) (p):</b> þrjónn / þrjónar
<b>retmaske (retm):</b> slétt lykkja	<b>retpind (retp):</b> slétt umferð	<b>ret-rille(r):</b> garðar
<b>retsiden (rets) (af arbejdet), arbejdets retside (rets), forsiden, retten:</b> réttan	<b>retstriking, ret:</b> garðaprjón	<b>rib, ribkant, ribmønster:</b> stroff, brugðningur
<b>rundpind (rundp):</b> hringþrjónn	<b>rundstriking:</b> þrjóna í hring	<b>rundt bærestykke:</b> berustykki
<b>ryg:</b> bak	<b>række (rk), omgang (omg), pind (p):</b> umferð	<b>saml masker op:</b> taka upp lykkjur
<b>saml/tag op og strik:</b> þrjóna upp lykkjur	<b>skift til:</b> skipta í	<b>skiftevis/skiftevis:</b> til skiptis
<b>skulder / skuldersømme:</b> öxl / axlarsaumur	<b>slut med:</b> enda á	<b>slá op:</b> fitja upp
<b>snoning, fletning, etc.:</b> kaðall	<b>strobe:</b> rönd	<b>strik sammen (sm):</b> þrjóna saman
<b>strikke:</b> þrjóna	<b>strikkefasthed:</b> þrjónfesta	<b>strikkeopskrift:</b> þrjónauppskrift
<b>strømpepind:</b> sokkaprjónar	<b>sy sammen:</b> sauma saman	<b>tag løs af:</b> taka lykkju óþrjónaða
<b>udtagning (udt):</b> útaukning	<b>udtagning (udt)strik 1 drejet ret op i lænken mellem m.strik 1 vrang op i lænken mellem m:</b> taka upp bandið á milli lykkjanna úr fyrri umferð og þrjóna það snúið	<b>ulige pinde:</b> oddátöluumferð
<b>vidde:</b> vídd	<b>vrang (vr) / vrangmaske (vrangm):</b> brugðin lykkja	<b>vrangpind (vrangp):</b> brugðin umferð
<b>vrangside (vrangs) (af arbejdet):</b> rangan	<b>ærme:</b> ermi	<b>ærme-gab:</b> handvegur